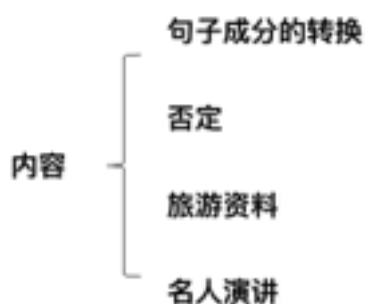


英语翻译第五节课官方笔记

目录

- 一、知识导图
- 二、句子成分的转换
- 三、否定
- 四、旅游类词汇
- 五、演讲类词汇
- 六、真题训练

一、知识导图：



二、句子成分的转换

Why does this girl this beautiful face?

直译：为什么这个女生拥有着么漂亮的脸？

转换：为什么这个女生长得这么漂亮？

定语漂亮的改为长得漂亮，因为“拥有脸”不符合中文表达，“可以说成长的漂亮”。

Why do business institutions possess this great prestige?

直译：为什么商业机构拥有这么高的威望呢？

转换：为什么商业机构的威望会着么高呢？

三、否定

1. 否定转移

英语句子中的否定部分再译成汉语时需要有所变动。

He doesn't exercise because he likes to.

他不是因为他喜欢才锻炼。

2. 部分否定

由not与all、each、any、both、many、often、always等构成

A foolish man doesn't make a mistake all the time.

笨人未必老是犯错。

3. 全部否定

通常由no、none、not、never、neither、nothing、nowhere、nor、none等构成，是对整个句子的否定。

None of us was allowed to go there.

我们都不能去那里。

4. 双重否定表肯定

There's nothing unexpected about it.

一切都在预料中。

四、旅游类词汇

京杭大运河：Beijing-Hangzhou Grand Canal

避暑圣地：summer resort

埃塞俄比亚高原：the Ethiopian highlands（看到英文认识即可）

游记：travel notes

九龙壁：Nine Dragon Wall/ Nine-Dragon Screen

公海 / 远海：open sea

绿化带：green belt

候机室：departure lounge / waiting hall

避暑胜地：summer resort

游记: travel notes

旅游旺季: tourist season

码头区: dockland

时区: time zone

故宫博物馆: Palace Museum/ Forbidden City

冰雕: ice sculpture/ ice carving

五、演讲类词汇

自力更生: self-reliance

犯错误: make mistakes

六、真题训练

1. 翻译下列中文:

旅游旺季

答案: tourist season

2. 翻译下列中文:

游记

答案: travel notes

3. 翻译下列中文:

时区:

答案: time zone

4. 翻译下列英文:

summer resort

避暑圣地

5. 翻译下列英文：

green belt: 绿化带